



Съвет на
Европейския съюз

Брюксел, 11 октомври 2023 г.
(OR. en)

13788/23

FIN 1012

ПРИДРУЖИТЕЛНО ПИСМО

От:	Г-н Johannes HAHN, член на Европейската комисия
Дата на получаване:	11 октомври 2023 г.
До:	Г-жа Esperanza SAMBLAS, председател на Съвета на Европейския съюз
Относно:	Предложение за трансфер на бюджетни кредити № DEC 17/2023 в раздел III „Комисия“ от общия бюджет за финансовата 2023 година

Приложено се изпраща на делегациите документ DEC 17/2023.

Приложение: DEC 17/2023



БРЮКСЕЛ, 11/0/2023

ОБЩ БЮДЖЕТ — 2023 г.
РАЗДЕЛ III — КОМИСИЯ, ДЯЛОВЕ: 20, 06

ТРАНСФЕР НА БЮДЖЕТНИ КРЕДИТИ № DEC 17/2023

ПРОИЗХОД НА БЮДЖЕТНИТЕ КРЕДИТИ

ГЛАВА 20 01 — Членове, длъжностни лица и срочно наети служители

ПОЗИЦИЯ 20 01 02 01 — Възнаграждения и надбавки — централа и представителства	Едногод.	-900 000,00
---	----------	-------------

ПОЗИЦИЯ 20 01 02 03 — Възнаграждения и надбавки — делегации на Съюза	Едногод.	-5 100 000,00
--	----------	---------------

ГЛАВА 20 02 — Друг персонал и разходи за хора

ПОЗИЦИЯ 20 02 01 01 — Договорно нает персонал	Едногод.	-10 100 000,00
---	----------	----------------

ПОЗИЦИЯ 20 02 06 02 — Разходи за срещи, експертни групи и конференции	Едногод.	-1 300 000,00
---	----------	---------------

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ НА БЮДЖЕТНИТЕ КРЕДИТИ

ГЛАВА 20 03 — Административни оперативни разходи

ПОЗИЦИЯ 20 03 02 02 — Разходи за сгради	Едногод.	11 450 000,00
---	----------	---------------

ПОЗИЦИЯ 20 03 08 03 — Закупуване на информация	Едногод.	1 400 000,00
--	----------	--------------

ПОЗИЦИЯ 20 03 13 01 — Разходи за писмен превод	Едногод.	4 000 000,00
--	----------	--------------

СТАТИЯ 20 03 17 — Европейска служба за борба с измамите (OLAF)

ПОЗИЦИЯ 06 01 03 01 — Разходи за командировки и представителни цели	Едногод.	250 000,00
---	----------	------------

ПОЗИЦИЯ 06 01 04 01 — Наеми и закупуване	Едногод.	300 000,00
--	----------	------------

I. НАМАЛЕНИЕ

I.1

а) Бюджетен ред

20 01 02 01 — Възнаграждения и надбавки — централа и представителства

б) Цифри към 27.9.2023 г.

	Едногод.
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	2 444 768 000,00
2 Трансфери	-1 630 000,00
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	2 443 138 000,00
4 Вече усвоени бюджетни кредити	2 414 216 000,00
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	28 922 000,00
6 Предложено намаление	900 000,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (5-6)	28 022 000,00
8 Намалението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	0,04 %
9 Процент на намаленията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	n/a

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Едногод.
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	50 505 621,18
2 Бюджетни кредити, налични на 27.9.2023 г.	0,00
3 Процент на изпълнение [(1-2)/1]	100,00 %

г) Подробни основания за намалението

Редът за заплати за персонала, нает в Брюксел и Люксембург и в представителствата на Комисията, показва излишък, дължащ се главно на икономии, генерирани от значително по-високото от прогнозираното текучество на персонала през 2022 г. и 2023 г. Това доведе до икономии, позволяващи на Комисията да поеме изцяло въздействието на междинната актуализация на заплатите в размер на 1,7 %, която беше изплатена през юни 2023 г., но не беше включена в бюджета за 2023 г.

I.2

а) Бюджетен ред

20 01 02 03 — Възнаграждения и надбавки — делегации на Съюза

б) Цифри към 27.9.2023 г.

	Едногод.
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	141 550 000,00
2 Трансфери	0,00
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	141 550 000,00
4 Вече усвоени бюджетни кредити	135 850 000,00
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	5 700 000,00
6 Предложено намаление	5 100 000,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (5-6)	600 000,00
8 Намалението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	3,60 %
9 Процент на намаленията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	n/a

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Едногод.
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	341 261,22
2 Бюджетни кредити, налични на 27.9.2023 г.	0,00
3 Процент на изпълнение [(1-2)/1]	100,00 %

г) Подробни основания за намалението

Редът за заплати за персонала, нает в делегациите на Съюза, показва неголям излишък поради известен брой незаети длъжности през годината, свързан с ротацията на персонала и със свързаните с това икономии от текучество на персонала. Произтичащите от това икономии позволиха на Комисията да поеме изцяло въздействието на междинната актуализация на заплатите в размер на 1,7 %, която беше изплатена през юни 2023 г., но не беше включена в бюджета за 2023 г.

I.3

а) Бюджетен ред

20 02 01 01 — Договорно нает персонал

б) Цифри към 27.9.2023 г.

	Едногод.
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	90 929 493,00
2 Трансфери	11 378 080,00
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	102 307 573,00
4 Вече усвоени бюджетни кредити	86 664 097,00
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	15 643 476,00
6 Предложено намаление	10 100 000,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (5-6)	5 543 476,00
8 Намалението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	11,11 %
9 Процент на намаленията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	n/a

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Едногод.
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	13 857 292,77
2 Бюджетни кредити, налични на 27.9.2023 г.	0,00
3 Процент на изпълнение [(1-2)/1]	100,00 %

г) Подробни основания за намалението

Бюджетният ред за външен персонал за договорно наетите служители в Комисията показва излишък, дължащ се на икономии, генерирани от трудностите, с които се сблъскват генералните дирекции в процеса на набиране на персонал, като например намирането на точните профили, както и отказването от страна на кандидати в последния момент. Преоценката на нуждите от външен персонал във всички генерални дирекции показва, че има известна възможност за прехвърляне на бюджетни кредити към области, които се нуждаят от допълнителни средства.

I.4

а) Бюджетен ред

20 02 06 02 — Разходи за срещи, експертни групи и конференции

б) Цифри към 27.9.2023 г.

	Едногод.
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	15 192 000,00
2 Трансфери	-2 916 182,52
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	12 275 817,48
4 Вече усвоени бюджетни кредити	9 183 924,18
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	3 091 893,30
6 Предложено намаление	1 300 000,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (5-6)	1 791 893,30
8 Намалението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	8,56 %
9 Процент на намаленията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	n/a

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Едногод.
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	44 907,26
2 Бюджетни кредити, налични на 27.9.2023 г.	9 907,01
3 Процент на изпълнение [(1-2)/1]	77,94 %

г) Подробни основания за намалението

Към момента на изготвяне и приемане на бюджета за 2023 г. нямаше достатъчно сигурност по отношение на ритъма, с който ще се възобновят физическите и/или комбинираните срещи и конференции след избухването на пандемията от COVID-19 и свързаните с нея ограничения. Генералните дирекции намалиха осезаемо и съществено броя на физическите срещи и конференции и отдадоха предпочитание на комбинирания вариант, благодарение на който срещите бяха по-екологосъобразни и по-евтини.

Настоящото изпълнение и перспективите до края на годината по този бюджетен ред дават възможност за прехвърляне на бюджетни кредити от разходите за срещи, експертни групи и конференции към области, в които са нужни допълнителни средства.

II. УВЕЛИЧЕНИЕ

II.1

а) Бюджетен ред

20 03 02 02 — Разходи за сгради

б) Цифри към 27.9.2023 г.

	Едногод.
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	18 297 964,00
2 Трансфери	7 650 000,00
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	25 947 964,00
4 Вече усвоени бюджетни кредити	19 491 255,05
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	6 456 708,95
6 Искано увеличение	11 450 000,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (5+6)	17 906 708,95
8 Увеличението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	62,58 %
9 Процент на увеличенията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	n/a

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Едногод.
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	0,00
2 Бюджетни кредити, налични на 27.9.2023 г.	0,00
3 Процент на изпълнение [(1-2)/1]	n/a

г) Подробни основания за увеличението

За 2023 г. общото увеличение, необходимо за покриване на разходите за енергия, възлиза на 13,7 милиона евро. Това представлява увеличение в размер на 163,47 % в сравнение с бюджетните кредити за финансовата година. Този темп на увеличение е резултат от увеличения, определени от изпълнителите (по-конкретно за електроенергия и газ), както и от специфичния характер на енергийния пазар в Люксембург, който е силно неконкурентен. Напомняне:

- единичната цена на електроенергията в евро/MWh, фактурирана от доставчика на институциите в Люксембург, се е увеличила с 249 % от 2022 г. до 2023 г.;
- единичната цена на газа в евро/MWh показва средно годишно увеличение от 128 % през 2023 г. в сравнение с 2022 г.

Тази обща нужда от увеличение в размер на 13,7 милиона евро бе частично покрита от автономни трансфери на Комисията на стойност 2,2 милиона евро. Поради това се предлага бюджетните кредити да бъдат увеличени с още 11,5 милиона евро.

Увеличените разходи, свързани със сградите, досега се покриваха чрез временно предоставяне на бюджетни кредити, взети назаем от други бюджетни редове, за да се гарантира, че фактурите за енергия се плащат редовно. Поради това част от предложеното увеличение (5,5 милиона евро) ще трябва да бъде върната на първоначалните бюджетни редове, по които тези бюджетни кредити са необходими за разходи, планирани до края на годината (4 милиона евро за разходи, свързани със сградите в Брюксел, и 1,5 милиона евро за разходите за функциониране на Службата за инфраструктура в Люксембург).

II.2

а) Бюджетен ред

20 03 08 03 — Закупуване на информация

б) Цифри към 27.9.2023 г.

	Едногод.
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	2 365 000,00
2 Трансфери	-18 271,34
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	2 346 728,66
4 Вече усвоени бюджетни кредити	2 011 273,33
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	335 455,33
6 Искано увеличение	1 400 000,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (5+6)	1 735 455,33
8 Увеличението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	59,20 %
9 Процент на увеличенията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	n/a

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Едногод.
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	270,35
2 Бюджетни кредити, налични на 27.9.2023 г.	270,35
3 Процент на изпълнение [(1-2)/1]	0,00 %

г) Подробни основания за увеличението

Задачите и отговорностите, свързани с инструмента NextGenerationEU, доведоха до по-голяма нужда от закупуване на финансова информация за целите на предварителното прогнозиране и управлението на риска. Това увеличение на разходите, свързани с достъпа до бази данни с финансова информация, вече е отразено в проектобюджета за 2024 г., като общата сума по бюджетния ред е 3,7 милиона евро. При все това вече е необходимо наличната сума за 2023 г. да бъде увеличена, за да достигне равностойно равнище.

II.3

а) Бюджетен ред

20 03 13 01 — Разходи за писмен превод

б) Цифри към 27.9.2023 г.

	Едногод.
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	13 000 000,00
2 Трансфери	3 000 000,00
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	16 000 000,00
4 Вече усвоени бюджетни кредити	16 000 000,00
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	0,00
6 Искано увеличение	4 000 000,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (5+6)	4 000 000,00
8 Увеличението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	30,77 %
9 Процент на увеличенията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	n/a

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Едногод.
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	2 000,00
2 Бюджетни кредити, налични на 27.9.2023 г.	0,00
3 Процент на изпълнение $[(1-2)/1]$	100,00 %

г) Подробни основания за увеличението

Службата за писмени преводи на Комисията трябваше да коригира прогнозата си за броя произведени страници през 2023 г. на 2,6 милиона страници. Писмените преводи се извършват основно от преводачи, служители на Комисията, които вече работят на пълен капацитет — надхвърлящите го преводи се възлагат на външни изпълнители. Комисията очаква, че около 1,6 милиона (61 %) от тях ще бъдат преведени вътрешно, а само 39 % ще бъдат възложени на външни изпълнители. Понастоящем обаче Комисията е изправена пред увеличение от 8 % на цените на външните писмени преводи в допълнение към вече предвиденото увеличение от 2 %. Това води до увеличение от общо 10 % на цените на външните писмени преводи поради автоматичното адаптиране към нарастващата инфлация.

Понастоящем е в ход преводът на обемисти досиета, а се очакват и нови заявки за превод, като например есенният пакет на европейския семестър и различни обемисти търговски споразумения и актове за изпълнение. Извънредното работно натоварване трябва да се разглежда в контекста на очаквания обичаен пик на заявките за писмен превод през есента, подсилен от факта, че 2023 г. е последната пълна година от мандата на настоящата Комисия. Съществуващите бюджетни кредити за възлагане на писмени преводи на външни изпълнители не са достатъчни за покриване на предвидените разходи за 2023 г., което налага средствата по бюджетния ред за външни преводи да бъдат увеличени с 4 милиона евро.

Увеличените разходи досега се покриваха чрез временно предоставяне на бюджетни кредити, взети назаем от други бюджетни редове. Тези бюджетни кредити ще трябва да бъдат върнати на бюджетните редове, от които произхождат и по които те са необходими за разходи, планирани до края на годината, на обща стойност 3 милиона евро (1 милион евро за разходи, свързани със сградите в Брюксел, и 2 милиона евро за бюджетния ред за устни преводи).

II.4

а) Бюджетен ред

06 01 03 01 — Разходи за командировки и представителни цели

б) Цифри към 27.9.2023 г.

	Едногод.
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	840 400,00
2 Трансфери	150 000,00
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	990 400,00
4 Вече усвоени бюджетни кредити	975 000,00
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	15 400,00
6 Искано увеличение	250 000,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (5+6)	265 400,00
8 Увеличението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	29,75 %
9 Процент на увеличенията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	n/a

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Едногод.
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	176,25
2 Бюджетни кредити, налични на 27.9.2023 г.	176,25
3 Процент на изпълнение [(1-2)/1]	0,00 %

г) Подробни основания за увеличението

Бюджетът за мисията на Европейската служба за борба с измамите (OLAF) трябва да бъде увеличен, по-специално във връзка с разследванията. Посещенията на място и проверките на място са основни инструменти и техники за борба с измамите и нередностите.

II.5

а) Бюджетен ред

06 01 04 01 — Наеми и закупуване

б) Цифри към 27.9.2023 г.

	Едногод.
1 Бюджетни кредити в бюджета (първоначален бюджет + коригиращ бюджет)	5 696 000,00
2 Трансфери	321 396,30
3 Общо бюджетни кредити за годината (1+2)	6 017 396,30
4 Вече усвоени бюджетни кредити	6 017 396,30
5 Налични бюджетни кредити (3-4)	0,00
6 Искано увеличение	300 000,00
7 Общо бюджетни кредити до края на годината (5+6)	300 000,00
8 Увеличението като процент от бюджетните кредити в бюджета (6/1)	5,27 %
9 Процент на увеличенията, натрупани съгласно член 30, параграф 1, буква б) от Финансовия регламент, изчислен спрямо окончателните бюджетни кредити за годината	n/a

в) Приходи от възстановени суми (пренесени от предходната година)

	Едногод.
1 Бюджетни кредити, налични в началото на годината	0,00
2 Бюджетни кредити, налични на 27.9.2023 г.	0,00
3 Процент на изпълнение [(1-2)/1]	n/a

г) Подробни основания за увеличението

Поради индексацията (+10 %) Европейската служба за борба с измамите отчете извънредно увеличение на разходите си за наем през тази година. Неочакваният размер на увеличението не можеше да бъде предвиден при планирането на бюджета за 2023 г., поради което е необходимо увеличение от 0,3 милиона евро.